



The Rotary
Foundation

RFA



NEWS

Rotary Foundation Alumni News
ISSUE 3, Sept/Oct 2008

扶輪基金前受獎人快訊

2008-2011 年間第 4B 地帶扶輪基金前受獎人協調人邵偉靈前總監 RFAC Dens
Rotary Foundation Alumni Coordinator, Zones 4B, 2008-11

與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought—

十年修得同船渡

百年修此扶輪緣

第 4B 地帶扶輪基金前受獎人協調人邵偉靈前總監 RFAC Dens



"The smallest candle can pierce the darkest night."

「再微小的燭光也能滲透最黑暗的夜晚。」

1985~86 年國際扶輪社長柯愛德 Edward F. Cadman 在 "You are the key" 文告中所說的一句話。

目前的科技是如此的進步，人文是如此的鼎盛。人類不但可以環繞地球，在外太空漫步，電腦網路也連結了整個世界。但是對人際間和睦相處的努力，人類在這方面的進步卻是那麼的有限。就拿我們周遭這個繁忙的社會來說，人們的脚步為什麼總是那麼的匆忙？別說是比鄰而居的朋友，就是自己的親人，也少了許多相聚的時間。這種彼此的生疏與冷漠往往會使我們對這個社會感到失望。

但是，冥冥中那些扶輪基金前受獎人們由於扶輪基金會獎助金的資助與熱誠的扶輪社員們協助下。我相信就當我們大家一起參與扶輪服務的那剎那，我們也會發現在這冷漠的世界裡還有許多的人正在熱忱奉獻他們的心力，並以種開闊的胸襟在關懷這個世界。這種拯救生命、解除飢荒、減輕病痛、親善和平的努力。並且一百多年以來從世界各地點點滴滴已匯積成一股真誠、服務、愛心、和平的扶輪巨流，它不但創造了歷史，改變了世界，並且把人類變得更美好。

此外，在我們參與扶輪服務互動的過程中，我們不但於異國文化衝擊之下，促進了自我的成長。這不也應驗了扶輪創始人保羅·哈理斯所說：“扶輪的首要工作就是在造人 Rotary's first is to build men.”的造人的學校的哲理。同時，不也瞭解到扶輪網絡的龐大與可貴。於此扶輪珍貴的“服務與聯誼”之下，怎不會留下難忘的回憶與再次融入的殷盼。不也讓人念及—“好似前生註定地”，此種緣訂前生的念頭，不正是所謂：
“十年修得同船渡，百年修此扶輪緣。”

既然你我有“百年修此扶輪緣”的緣份，因此，我不但鼓勵大家胼手胝足共同創造一個屬於前受獎人專屬的聚會所（前受獎人另一個家）—扶輪基金前受獎人聯誼會，來參與前受獎人全球網絡組織外。同時，我將建構一個「跟喜歡的人一起寫下扶輪歷史」的“**心繫扶輪 Reconnection**”網頁，成為你我心靈的港灣與那條牽繫扶輪無形的絲（思）線。

總之，於此擔任地帶扶輪基金前受獎人協調人的任內將竭盡所能地支持你們，好讓我們共同學扶輪前輩們一起來點燃我們心中的那根蠟燭，我相信我們共同的燭光更能穿透那黑暗的夜晚，讓我們看到這個社會還有許多溫馨可愛的地方。

布宜諾斯艾利斯舉辦的儀式-阿根廷向保管委員會主委強納森·馬奇約伯和阿優夫人致敬

2008年9月3日，星期三，在阿根廷布宜諾斯艾利斯的皮拉·希爾頓大飯店展開了向扶輪基金會保管委員會主委強納森·馬奇約伯和阿優夫人的致敬儀式。國際扶輪前社長路易斯·季艾亞和夫人瑟利·庫魯茲·德·季艾亞前地區總監是主辦這個活動的籌備人員之一。

來自第4825、4855、4890和4915地區的扶輪社社員為此盛會齊聚一堂。在場的巨金捐獻人和保羅·哈里斯之友當場為扶輪基金會捐獻了近10萬美元。

強納森主委親自表彰為當地3個學校籌劃捐贈科技器具的團隊。擔任義工的蘇珊娜·歐樂斯口則代表所有的捐獻者向強納森主委致謝。

Pilar Norte扶輪社也出席這個盛會歡迎貴賓以及共享晚餐。在晚餐會中三個受惠學校的主任向捐贈者致謝。每一個學校獲得200多件的實驗室和其他的器具。參加這個盛會的還有藉由Pilar Norte扶輪社和美國阿拉巴馬州的學校所籌劃進行交換計劃的瑪莎·龔紮勒斯。



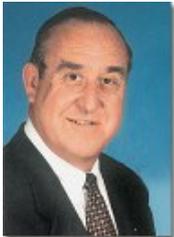
Ceremony in Buenos Aires, Argentina Honors Trustee Chairman Jonathan Majiyagbe and wife Ayo

On Wednesday 3 September 2008 a ceremony took place at the Sheraton Hotel of Pilar, Buenos Aires, Argentina, to honor the chairman of The Rotary Foundation, Jonathan Majiyagbe and his wife Ayo. Among the local organizers of the event were past president of Rotary International Luis Giay and his wife, PDG Celia Cruz de Giay.

Rotarians from districts 4825, 4855, 4890 and 4915 gathered together for the occasion. Major Donors and Paul Harris Fellows present at the event donated close to US \$100,000 to The Rotary Foundation.

Chairman Jonathan personally delivered a distinction to a group organizing a donation of technical equipment for three local schools. Volunteer Susana Oleskow thanked chairman Jonathan on behalf of all donors present.

The Rotary Club of Pilar Norte participated in the event, both in welcoming the distinguished guests and at the dinner, at which time the directors of the three schools benefited with lab implements and other equipments thanked their benefactors. More than 200 items per school were donated. Also present at the event was Marcia González, who organized an exchange with schools in Alabama, USA, through the Rotary Club of Pilar Norte.



扶輪 1 億美元挑戰委員會主委的問候

Greetings from Rotary's US\$100 Million Challenge Committee Chair

強·傑姆 John Germ

扶輪的1億美元挑戰有好的開頭 2008年9月1日為止，一共籌募的現金、地區指定用途基金和誓約共達2,520萬美元。在此邀請各位和我一起以身作則捐獻這個挑戰。也請各位鼓勵親朋好友支援這個1億美元的挑戰。

Rotary's US\$100 Million Challenge has gotten off to a great start. As of 16 September 2008, the Challenge has raised US\$25.2 million in cash, DDF and pledges. I would like to invite you all to join me in leading by example and making a personal contribution to Rotary's US\$100 Million Challenge. Encourage your friends and family to support Rotary's US\$100 Million Challenge.

感謝各位的努力支持。只要我們同心協力必能**現在就終止小兒麻痺！！**

*Thank you for all you are doing to support Rotary's US\$100 Million Challenge. Together we will **END POLIO NOW!***

僅此致敬

Sincerely,

強 F. 傑姆 John F. Germ

扶輪 1 億美元挑戰主委

Chair, Rotary's US\$100 Million Challenge

扶輪一億美元的挑戰 Rotary's US\$100 Million Challenge

扶輪一億美元挑戰募款活動的成功例子 Successful Fundraisers for Rotary's US\$100 Million Challenge

下列的是扶輪社社員為了支持 1 億美元挑戰舉辦的募款活動的例子。

第1240地區的扶輪社社員參加了今年8月15-17日在CHELMSFORD 舉行的V音樂節。但是，他們參加的目的不在音樂，而在於將與會者的小拇指染成紫色，表達“現在就要終止小兒麻痺等疾病”。

傑希·米奇爾和瑞·伯曼很快的認識到如果第1240地區能和V 音樂節的主辦人成為夥伴，則會有為根除小兒麻痺籌款的機會。擔任第1240地區國際主委的傑希一聽到音樂節方面希望有扶輪社社員在會場入口負責「釋放玻璃瓶」攤位時，他一不辭二不休馬上答應。

來參加音樂會的人都不許將玻璃瓶帶入會場。多靠第1240地區的扶輪社社員，與會者能將裝在玻璃瓶內的東西轉裝塑膠瓶內。主辦方面雖然提供了免費的塑膠瓶，但是參加音樂節的聽眾被邀捐獻1英鎊拯救孩童，好讓他們不致感染致命之疾-小兒麻痺。當聽眾知道他們捐獻的用途時，都很樂意幫忙。

除了幫助「釋放玻璃瓶」以外，扶輪社社員和家人也負責招人矚目的扶輪車隊，告訴人們有關根除小兒麻痺的活動，同時，理所當然地利用這個機會來宣傳國際扶輪。

The following are successful fundraisers that Rotarians have done in support of the challenge.

ROTARIANS FROM DISTRICT 1240 WENT TO THE V FESTIVAL IN CHELMSFORD OVER THE WEEKEND OF 15TH – 17TH AUGUST THIS YEAR - NOT FOR THE MUSIC, BUT TO DYE THE PINKIES OF FESTIVAL GOERS PURPLE, TO END POLIO NOW.

It didn't take Rotarians Jesse Mitchell and Ray Burman long to realize the opportunity to raise funds for Polio eradication by building on the partnership between District 1240 and the organizers of the V Festival. As The District 1240 International Chairman, Jesse jumped at the offer from the V festival organizers to provide a team of Rotarians to man "Glass Bottle Amnesty" stands at the main entry gates at the camp sites of the V festival.

People attending the V festival are not allowed to take glass onto the camp sites however, with the help of Rotarians from D1240; they were able to transfer the contents of their glass bottles into plastic bottles. The plastic bottles were provided free but festival goers were asked to give a donation of £1 to go towards saving children from the killer disease, Polio. When they realized what the money was being directed towards, festival goers were very happy to make the donation.

In addition to the "Glass Bottle Amnesty" Rotarians and their family members manned a Rotary caravan which gave us a Rotary presence at the Festival and provided a base where we could tell people about polio eradication and of course, Rotary International.

減輕體重行善 Losing Weight for a Good Cause

茜拉·麥戈那格在探索根除小兒麻痺的過程中聽說了國際扶輪的扶輪基金會在根除小兒麻痺活動中的成效和挑戰。因為茜拉的母親在兒時感染了小兒麻痺，而且她還認識其他受害小兒麻痺的人。

當比爾和梅林達蓋茲將 1 億美元挑戰發表給全世界的扶輪社社員時，茜拉聽說扶輪將採不同的方法配合這個挑戰。這次，為了回應這個挑戰，扶輪所採的方法不是要求扶輪社社員挖口袋，而是要每一個扶輪社應該讓社區居民認識到扶輪這一向來為根除小兒麻痺所盡之力以及需要最後的一臂之力的急迫感。

受到扶輪這種決心的感動，也渴望自己健美的茜拉把這兩個目標和為一體。她決心要減輕體重，並要求她就職的律師事務所、顧客、和親朋好友們贊助她這一舉，為她每減一磅就捐獻多少。並以減 20 磅為上限。她並未將該活動獎金告訴她的先生。

四個月下來，茜拉體重減輕肌肉增強，效果顯見。她募集的 9,700 多美元在最近的社長會議上讓任職地區總監的丈夫大為驚喜。五位出席該會的扶輪社社員各自答應承諾 300 美元的捐獻。合計募款金額增加到 11,200 美元。然而該捐款金額仍持續在增加中。

Sheila McGonegal learned of the successes and challenges experienced by The Rotary Foundation of Rotary International in the quest to eradicate polio. Sheila's mother had suffered from polio as a child, and she knows several other victims of polio.

When the Bill and Melinda Gates Foundation announced that it was presenting a \$100 Million Challenge to Rotarians worldwide, she heard that Rotary was taking a different approach to collecting an equal amount. Rather than asking Rotarians to "dig a little deeper" to finish the job, it was suggested that each Club make its own community aware of the efforts to date, and the urgency of the final push.

Inspired by this, and aspiring to improve her fitness, Sheila combined the two goals.

She decided that she would undertake a weight loss program, and she asked her law firm, some of her clients, and quite a few friends and family who knew of her involvement in Rotary activities to sponsor her in her efforts. She solicited pledges of various dollar amounts per pound, capped at 20 lbs. She did not, however, tell her husband about the financial incentive.

Over a four month period Sheila lost weight and gained some muscle. The results were apparent, and at a recent monthly Presidents Meeting, she surprised her Governor husband with over \$9,700 in contributions to PolioPlus! Five Rotarians attending that meeting agreed to pledge \$300 each, raising the total to \$11,200, and that amount continues to grow.

面對挑戰的戰略 Strategies for Meeting the Challenge

- ✓ 幫助地區總監確保每一個地區被指派擔任地區小兒麻痺等疾病計劃的主委是熱心且具有奉獻精神的扶輪社社員。
- ✓ 和地帶挑戰協調人合作確保每個地區都設了年度挑戰目標。鼓勵每個扶輪社和地區能盡力將目標定在高於每年 1,000 美元。
- ✓ 幫助地帶內的地區探尋哪一位巨金捐獻者，哪個公司或哪個基金會有意支持根除小兒麻痺等疾病的活動。
- ✓ 鼓勵扶輪社（包括扶少團與扶青團）組織至少能維持 3 年，每年籌募 1,000 美元的募款活動。鼓勵扶輪社盡量捐獻多於最低限目標的捐款。
- ✓ 鼓勵扶輪家庭（即為基金會前受獎人、前受獎人聯誼會、扶輪獎學生、扶輪社員活動小組）各自舉辦籌款活動來回應這個挑戰。
- ✓ 鼓勵 2008-09，2009-10，以及 2010-11 年度的地區總監和扶輪基金主委將地區指定用途基金的至少百分之二十指定配合挑戰。2008 年 4 月的保管委員會決定每捐獻 1 美元的地區指定用途基金捐獻挑戰將由世界基金配 50 分美元。配合款在這 3 年中，每年以 300 萬美元為上限，配合款的供給是依捐獻的順序而定。
- ✓ 鼓勵在 2005 年 7 月 1 日以後加入扶輪的新社員和新扶輪社支持挑戰。由國際扶輪社長、扶輪基金會保管委員會主委、以及扶輪 1 億美元挑戰委員會主委簽名的信函已在 9 月份寄給 2005 年 7 月 1 日到 2007 年 6 月 30 日之間加入扶輪的新社員和新社。
- ✓ 鼓勵非扶輪社社員上網 www.rotary.org/endpolio。這個新設的網站提供一般大眾支持扶輪根除小兒麻痺的機會。請將此網頁連結地區和扶輪社的網站。

鼓勵大家登記領取 END POLIO NOW 的電子通訊。這個通訊將有有關根除小兒麻痺的最新消息以及成功故事。請極力鼓勵扶輪社社員將他/她們的感人故事提交該通訊 (Rotary's100MillionChallenge@rotary.org)。

- ✓ Work with the District Governors to ensure that a dedicated and enthusiastic Rotarian is appointed in each district to serve as District PolioPlus Chair. A forthcoming mailing from Chairman John Germ will include a CD rom with lists of appointed/missing District PolioPlus Chairs and DGEs.
- ✓ Work with your Zone Challenge Coordinator to ensure that Districts have set a Challenge Goal for the year. Encourage Districts and Clubs to stretch and set a goal more than US\$1000 per club per year.
- ✓ Work with Districts in the Zone to identify potential major donors, corporations and foundations who would be interested in supporting the eradication of Polio.
- ✓ Encourage clubs (including Interact and Rotaract) to organize community-oriented events with the goal of raising a minimum of US \$1,000, for each of the next three years to contribute to the Challenge. Encourage clubs that wish to contribute more than the minimum goal.
- ✓ Encourage the Family of Rotary (e.g. Foundation Alumni, Alumni Associations, Rotary Fellowships, Rotary Action Groups) to participate in the Challenge through their own fund raising efforts.
- ✓ Encourage the 2008-09, 2009-10, and 2010-11 District Governors and Foundation Chairs to designate twenty percent (20%) or more of their DDF to help match the Challenge. *April 2008 Trustee Decision states that DDF contributions to the challenge will be matched US\$.50 from World Fund for every US\$1.00 of DDF, up to US\$3 million per year for the next three years on a first come, first served basis.*
- ✓ Engage new members and new clubs who have joined Rotary since 1 July 2005 to participate in a club fundraiser and make contributions to the Challenge. A letter from the RI President, TRF Trustee Chair and Rotary's US\$100 Million Challenge Committee Chair was sent to new members and new clubs (those who have joined 1 July 2005 – 30 June 2007) in September.
- ✓ Encourage non-Rotarians to visit www.rotary.org/endpolio. This site has been created to encourage the general public to participate and support Rotary's efforts to eradicate polio. Include a link to this site on your District and Club websites!
- ✓ Encourage sign-up for the *END POLIO NOW* quarterly electronic newsletter. The publication will provide fundraising and polio eradication updates and feature success stories. Urge Rotarians to submit their own inspiring stories to the newsletter at Rotary's100MillionChallenge@rotary.org

小兒麻痺等疾病計劃獎 PolioPlus Awards

提名「無小兒麻痺世界服務獎」的截止日期是11月1日。如果您有任何有資格獲選該獎的扶輪社社員，請在11月1日以前將提名表以傳真(+1 847-866-0269)或電子郵件送達Regina Rodriguez-Martin (regina.rodriquez-martin@rotary.org)。詳情請洽Regina。

Just a reminder that nominations for the Service Awards for a Polio-Free World are due 1 November. If you know of any eligible Rotarians deserving of this award, please send in a nomination form by 1 November. Nomination forms can be sent via email to Regina Rodriguez-Martin at regina.rodriquez-martin@rotary.org or via fax to 847-866-0269. Please contact Regina for nomination forms or for further information.

有關小兒麻痺等疾病夥伴計劃的最新消息 PolioPlus Partners Program Update

捐獻小兒麻痺等疾病夥伴計劃的活動雖已遭「退休」，請記住這13年來這個計劃讓扶輪實現了它的最優先計劃根除小兒麻痺的偉大貢獻。透過這個計劃，扶輪籌募了3,800多萬美元。這個計劃的最後一年，也是最成功的一年。**2007-08年度，小兒麻痺等疾病夥伴計劃募集了850萬美元，遠超過該年度的目標額500萬美元。**這樣的捐獻成績不但提供在最前線為根除小兒麻痺奮鬥的扶輪社社員在社會動員上所需的資金，也鼓舞大家能回應扶輪1億美元挑戰的熱誠和毅力。保管委員將在小兒麻痺疫情國和有高度傳染危險性的國家繼續在未來的3年中，從小兒麻痺等疾病計劃的一般基金中每年提供以500萬美元為上限的小兒麻痺等疾病夥伴計劃活動的資金來支援極為重要的社會動員和監視活動。

The PolioPlus Partners Program fundraising effort is now retired; however, it shall be remembered for all the great work it accomplished over its 13 years to realize Rotary's #1 priority goal – polio eradication. Some US\$38 Million + was raised through PolioPlus Partners. And, its last year was its most successful. **PolioPlus Partners surpassed its \$5 million goal for the 2007-08 year by raising more than US\$8.5 million.** This achievement not only provided funding for the social mobilization needs of fellow Rotarians working on the front lines of polio eradication in 2007-08, but also provided enthusiasm and motivation to attain the goals of Rotary's \$100 Million Challenge. The Trustees will continue funding PolioPlus Partners projects with up to \$5 million per year over the next 3 years from the general PolioPlus fund for these vital social mobilization and surveillance projects in polio endemic and high-risk countries.

人道獎助金計劃成功的故事 Humanitarian Grants Success Stories

哥倫比亞(第4290地區)的Bogota扶輪社和加拿大(第5060地區)Vernon扶輪社結夥申請義工服務獎助金援助哥倫比亞的小額貸款活動。Vernon扶輪社的社員波塔·羅培拉用這筆獎助金飛到哥倫比亞幫助這個計劃開動。地主國的扶輪社社員從許多因暴行而被迫離家的受害者中選出接受貸款的人。羅培拉和地主國的扶輪社社員向接受小額貸款的人解說這個計劃之後，帶領她們採購材料幫助她們開始謀生之計。為了監視受益者的進展情況，也為了能確保她們能付清貸款，義工和受益者每星期都保持聯絡。一共有70筆貸款幫助生活上有急需的人能開始新生活且自此自給自足。



The Rotary Clubs of Bogota, Colombia (D-4290) and Vernon, Canada (D-5060) partnered together to apply for a Volunteer Service Grant to support a microcredit project in Colombia. Through this grant, Rotarian Berta Lopera of RC Vernon traveled to Colombia to help get this project off the ground. The host Rotarians helped to identify loan recipients, many of whom have been displaced from their homes due to violence. Rotarian Lopera and the host Rotarians then worked with these individuals to teach them about the microcredit project and help them get started, including shopping for materials. Weekly contact was maintained with the recipients to monitor the development of their enterprises and to help ensure that they will be able to repay their loans. In all, 70 loans were granted to extremely needy individuals, helping them to start new lives and become self-sufficient.

教育計劃 EDUCATIONAL PROGRAMS

扶輪中心 (現已涵蓋朱拉隆功大學的扶輪中心)

ROTARY CENTERS (NOW INCLUDES THE ROTARY CENTER AT CHULALONGKORN UNIVERSITY)

扶輪世界和平研究生畢業 Rotary World Peace Fellows Graduate

2008年7月班次的扶輪世界和平獎學生在9月13日自朱拉隆功大學的扶輪中心畢業。19名畢業生回到祖國在工作崗位上學以致用。有關這個班次前受獎人的消息請閱

<http://www.rotary.org/en/StudentsAndYouth/Alumni/Currentandpaststudents/Pages/ridefault.aspx>

The July 2008 class of Rotary World Peace Fellows at the Rotary Center at Chulalongkorn University graduated on 13 September. The 19 alumni have returned home and are applying what they learned through the fellowship to their work in their home countries. Read profiles of the class at

<http://www.rotary.org/en/StudentsAndYouth/Alumni/Currentandpaststudents/Pages/ridefault.aspx>.

選出新的和平獎學生 New Peace Fellows Selected

2009年1月班次在朱拉隆功大學研習的扶輪世界和平獎學生已在8月選出。這是曼谷扶輪中心試驗階段的最後一批獎學生。2009年1月班次的受獎人包括來自20個國家23個不同地區的26名受獎人。他/她們來自阿富汗、阿根廷、澳大利亞、中國大陸、剛果民主共和國、厄瓜多爾、法國、印度、伊拉克、意大利、肯亞、寮國、奈及利亞、巴基斯坦、菲律賓、斯里蘭卡、泰國、土耳其以及美國。這些獎學生的寫照不久將刊載於扶輪網站。

The January 2009 class of Rotary World Peace Fellows to attend the Rotary Center at Chulalongkorn University was selected in August. This is the final class of the pilot phase of the Rotary Center in Bangkok. The January 2009 class includes 26 fellows representing 23 different Rotary districts from 20 countries including Afghanistan, Argentina, Australia, China, Democratic Republic of Congo, Ecuador, France, India, Iraq, Italy, Kenya, Laos, Liberia, Nigeria, Pakistan, Philippines, Sri Lanka, Thailand, Turkey, and the United States. Profiles of this new class will be available on the Rotary Web site in the near future.

布拉特福大學扶輪中心的年度學術研討會 Rotary Center at the University of Bradford Annual Seminar

任何人都能出席將在2008年11月1日在布拉特福大學的扶輪中心所召開的學術研討會。詳情請上網

<http://www.rotarypeacebradford.org.uk/Seminar.htm>。

The Rotary Center at Bradford's annual seminar is open to all and will take place on 1 November 2008. For more information, visit <http://www.rotarypeacebradford.org.uk/Seminar.htm>.

請登記下列網頁領取更多的扶輪中心通訊 Sign up to receive more rotary centers news at:

<http://www.rotary.org/en/StudentsAndYouth/EducationalPrograms/RotaryCentersForInternationalStudies/Pages/PeaceNetNewsletter.aspx>。負責人：Judy Gibson，Rotary Centers Department Manager，電子郵箱：judy.gibson@rotary.org 或電話：+1 847-866-3834。

<http://www.rotary.org/en/StudentsAndYouth/EducationalPrograms/RotaryCentersForInternationalStudies/Pages/PeaceNetNewsletter.aspx>. Contact: Judy Gibson, Rotary Centers Department Manager, Email: judy.gibson@rotary.org or Tel: 847-866-3834.

大使獎學金及扶輪大學教師獎助金

AMBASSADORIAL SCHOLARSHIPS AND ROTARY GRANTS FOR UNIVERSITY TEACHERS

2009-2010 年度大使獎學金順利開始 2009-2010 Ambassadorial Scholar Assignments are well under way

到9月1日為止，教育計劃的資源部門和獎學金部門接到了357件申請表。其中許多受獎人已經有了地主大學和地主地區。這樣的情況較去年同一時期增加了許多。因為有許多申請表是於線上申請的，因此申請和指

派的手續就迅速多了。特別於此向幫助我們能夠順利開始進行獎學金手續的地域扶輪基金協調人致謝。提交申請表的截止日期 10 月 1 日將至，請提醒地區獎學金小組委員會趕緊提交申請表。

As of late September, Educational Programs' Resource Development and Scholarships departments have received 357 applications and have already assigned many scholars to host universities and host districts. This compares favorably with last year at this time. We have received numerous applications electronically which speeds up the application and assignment process considerably. A special thanks to all RRFC's who have helped make this happen this year. The 1 October application submission deadline is fast approaching so please remind your district scholarships subcommittees to submit their applications soon!

2008-09 年度提供一律款額的大使獎學金大致成功，不免有個警訊

2008-09 Ambassadorial Scholarship Flat Grants Working Well, with One Caveat

到目前為止，獎學金受獎人，贊助地區以及地主地區的扶輪社員對提供一律獎助金額的方法都很支持。然而，唯有文化大使獎學金的受獎人感到財務尚的拮据。由於學費，交通費以及住宿費上漲，6 個月獎學金的受獎人在付清交通，住宿和語言訓練費用後沒剩多少可花的錢。以縮短留學期間來節省預算或補助金的方法可能成爲迫不得已的措施。比方將 6 個月的學習減為 4 到 5 個月提早回國。雖然這並非好辦法，但有必要扶輪基金會可考慮加以放寬。

So far, the feedback we have received from scholars, sponsor and host Rotarians is that the new flat grants process is working relatively well; however, Cultural Scholars are particularly feeling the financial pinch. With increasing tuition, fees and transportation costs, Cultural 6-Month Scholars are often left with relatively small daily living funding amounts after their transportation, housing and language training program fees have been paid. Careful budgeting and supplementation may be necessary. One option the scholars may need to exercise is to cut their term of studies short, for example study for four or five months versus six months, and return home earlier than expected. While not desirable on anyone's part, we are accommodating this option if necessary.

2009-2010 年度大學教師獎助金，低收入國家名單上網

2009-2010 Rotary Grants for University Teachers Low-Income Country List On-line

這幾個星期來有人尋問必須到哪些國家任教才有資格申請大學教師獎助金。根據扶輪基金會彙編 8.030 項，「大學教師獎助金限於提供到保管委員會所定義的低收入國家的教師。」扶輪社員以及有意申請獎助金者自 RI 網站 http://www.rotary.org/RIdocuments/en_pdf/lowinc_countries_list_en.pdf 看到國家名單。負責人為 Brad Lauman ·Scholarships Department Manager，電子郵件箱：brad.lauman@rotary.org，電話：+1 847-866-3323。

We have received several inquiries over the past few weeks regarding which countries are available for potential university teachers (faculty) to apply for a grant. According to Section 8.030 of the TRF Code of Policies, "University Teacher Grants are restricted to teachers going to low-income countries as defined by the Trustees." Rotarians and prospective grantees may find a list of these countries on the Rotary Grants for University Teachers section of the RI website at the following URL: http://www.rotary.org/RIdocuments/en_pdf/lowinc_countries_list_en.pdf.

Contact: Brad Lauman, Scholarships Department Manager, Email: brad.lauman@rotary.org or Tel: 847-866-3323.

團體研究交換 GROUP STUDY EXCHANGE

確認 2009-10 年度團體研究交換配對地區的书函將自 2008 年 10 月 1 日起開始發送

2009-10 GSE Partnership Confirmations will be sent starting 1 October 2008

提交了 2009-10 年度團體研究交換地區申請表的地區總監當選人，將自 2008 年 10 月 1 日起開始接到電子郵件發送の確認通知書。在接到這個通知以後，請地區和配對地區商討決定旅行日程，並再度確認已訂好的交換計劃。如果您的地區尚未提交 2009-10 年度的地區申請表，但仍有意參加交換請儘快提交申請表。

Letters of pairing confirmation for the 2009-10 Rotary year will be sent to all Governors-Elect via e-mail that have submitted their 2009-10 GSE district application starting on 1 October 2008. Once confirmation is received, districts are asked to determine travel dates with their partner districts as well as confirm details of the planned exchange. If your district has not submitted a 2009-10 district application but would still like to participate, please send in the application as soon as possible.

單一職業交換團隊 Uni-Vocational GSEs

鼓勵地區在計劃2008-09年度的團體研究交換時組織由相近專業人士組成的團隊。這樣的團隊特別有可能帶給訪問的對象社區好影響的機會。同時也能擴張自己的專業眼界。團隊亦可將重點放在和本身的專業，比如教育，水管理，或者救濟失明者有關的人道計劃。

此外，如果您的地區將成為單一職業團隊的地主地區，請告訴GSE部門並提供有關的活動情況和相片。

When planning the 2008-09 GSE, districts are encouraged to think about adding a special focus to their exchange by recruiting team members that share the same vocation. GSE teams composed of one specialized, vocation have a unique opportunity to enrich the communities they visit, as well as to expand their professional horizons. Teams can also focus on a humanitarian theme related to their profession, such as education, water management, or avoidable blindness.

In addition, if you district does decide to sponsor or receive a uni-vocational team, please let the GSE department know and provide any associated stories and photographs.

準備赴聖地亞哥的國際講習會 Get ready for the International Assembly in San Diego

總監當選人開始準備國際講習會並不嫌早。將在1月舉行的這個訓練會是地區總監當選人和2009-10年度團體研究交換的配對地區見面的好機會。2009年的國際講習會將再度設置 International Partnerships Meeting Point（國際夥伴會面地點）讓總監當選人有機會互相商討未來的交換計劃。GSE的職員將在現場幫助。有關這個會面機會的詳情將在不久告訴各位。屆時我們希望能與您見面。

It is not too early for Governors-elect to start thinking about the International Assembly. This training meeting held in January is a great opportunity for governors-elect to meet with their 2009-10 GSE partners. At the 2009 International Assembly, there will once again be an International Partnerships Meeting Point where governors-elect will be able to network for future exchanges. GSE staff will be available to assist you with any questions you may have about the program and your partnership. Details about the meeting point will be coming soon. We hope to see you there.

2008-09 年度的旅行安排 2008-09 Travel Arrangements

在地區安排2008-09年度的團體研究交換和旅程之際，一旦訂好旅行日程、城市、和團隊隊員後，請所有的地區趁早將填妥的 Travel Request Form（差旅申請表）或 Local Purchase Request form（當地購買申請表）提交國際扶輪差旅服務部門（RITS）。RITS要求旅行團隊將表格以電子方式提交。另請注意，凡旅行者的姓名必須和護照上的姓名完全一致。

提交表格的方法可為電子郵件或傳真。請參看 GSE Program Guide for Rotarians（為扶輪社社員的團體研究交換指南）第31頁的RITS與RITS旅遊代理店的聯絡資訊。如果不知道應該用哪一家代理店，請與扶輪基金會的GSE協調人聯繫。

所有的申請表必須至少在出發前的45天以前寄抵RITS。此外，請將 Travel Request Form（差旅申請表）的一份拷貝寄給GSE協調人。

請地區留意，所有團隊必須在交換開始時飛抵地主地區內的城市或鄰近城市，並在交換結束時自同一城市出發回國。請地區儘早安排旅行事項。

As districts work to establish their 2008-09 GSE teams and travel plans, all districts are encouraged to complete their Travel Request Form or Local Purchase Request form and submit this to Rotary International Travel Services (RITS), as soon as travel dates, cities, and team participants have been determined. RITS requests that all teams complete the Travel Request Form or Local Purchase Form electronically. In addition, please indicate each traveler's *complete name* as it appears on their *passport*.

Travel Request Forms and Local Purchase Forms can be submitted directly to RITS via e-mail or fax. Please see the RITS and RITS Affiliated Travel Agency contact information on page 31 of the GSE Program Guide for Rotarians. If you are unsure as to which agency you should work with, please contact your GSE coordinator at TRF.

All travel forms are due to RITS at least 45 days prior to the team's scheduled date of departure. In addition, the GSE department requests that each district also submit a copy of the Travel Request Form to their GSE coordinator, as well.

The GSE department would like to remind all districts that per TRF guidelines, GSE teams must fly into one city in or closest to the hosting district at the beginning of their exchange and *the team must fly out of that same city at the end of their exchange*. Districts are encouraged to determine all travel arrangements in the early stages of their GSE planning.

成功的團體研究交換：第7090地區（美國/加拿大）到第2482地區（保加利亞）的獨特交換

GSE Success: A unique exchange from District 7090 (USA/Canada) to District 2482 (Bulgaria)

第 7090 地區不久前初次派遣交換團到在保加利亞剛成立的第 2482 地區。這個交換團隊是有關釀造葡萄酒的單一職業團隊。根據第 7090 地區的報告，該地區和第 2482 地區的緯度和釀酒條件非常相似，能有這個交換機會真是再好不過。第 7090 地區訪問了許多沿著黑海海岸和保加利亞的 Thracian 山谷的葡萄園和釀酒廠。該團隊也獲得學習保加利亞的歷史以及最近剛成為歐洲聯盟會員國家的未來。該團隊不但建立了重要的專業關係，更可喜的是獲得了有關不同國家和文化的知識。負責人：Erin Woodward， GSE Senior Coordinator， 電子郵箱：erin.woodard@rotary.org 或電話：+1 847-866-3328。

District 7090 recently sent the first GSE team to travel to newly formed District 2482 in Bulgaria. This was a uni-vocational team, with all participants working in the field of oenology or wine making. District 7090 reported that an exchange with District 2482 in this field was an excellent opportunity due to the similarity in latitude and favorable wine making conditions in both districts. The GSE team from District 7090 visited many wine vineyards and wine making factories along Black Sea coast and Bulgarian Thracian Valley. The team also learned about Bulgarian history, as well as the future of the nation as a recent EU member. In addition, the team made important professional connections and above all gained a rounded knowledge of a different country and culture.



Contact: Erin Woodward, GSE Senior Coordinator, Email: erin.woodard@rotary.org or Tel: 847-866-3328.

前受獎人關係 ALUMNI RELATIONS

扶輪和平與解決衝突國際研究中心

Rotary Centers for International Studies in Peace and Conflict Studies

萊揚·高恩是北愛爾蘭（第 1160 地區）Bangor 扶輪社贊助到阿根廷的薩爾瓦多大學攻讀的 2003-05 年期扶輪世界和平獎學生



萊揚·高恩在研究和平與解決衝突的區域裏成為名人。他的職位頭銜是英國拯救兒童 Save the Children UK 的國際外務關係協調人。但是，這不過是他的工作的一部分。他在倫敦同時擔任國際政治顧問。他最近的活動包括在伊拉克參與和平會談以及在阿富汗的卡普爾訓練英國拯救兒童 Save the Children UK 的上級職員要如何去宣導。自他完成學業以來，他執筆的 20 多篇文章和報告在 Foreign Policy Magazine, International Affairs Forum, and the Iran Daily 等報章雜誌刊登。

萊揚從事的工作受到了注目。1 月份的英國的 Observer / New Statesman 表彰他是從事公職最高 50 名之一的人。7 月份時，他被選任 Council of the Royal Institute of International Affairs (Chatham House)（皇家國際關係研究諮詢委員）。8 月時，

他被英國評議會選為泛大西洋聯絡網 2020 的一員。這個聯絡網是由北美和歐洲的年輕領袖組成的。

Ryan Gawn, 2003-05 Rotary World Peace Fellow sponsored by the Rotary Club of Bangor, Northern Ireland (District 1160) to attend Universidad del Salvador, Argentina

Ryan Gawn is making quite a name for himself in the peace and conflict resolution community. His official job title of international external relations coordinator with Save the Children UK only scratches the surface of his work. Ryan also works as an international

political consultant in London. Recent projects have included Iraqi track 2 peace talks and advocacy training of senior national staff in Kabul, Afghanistan (Save the Children UK). Since completing his fellowship, Ryan has also found time to write more than twenty articles and papers for publications like *Foreign Policy Magazine*, *International Affairs Forum*, and the *Iran Daily*.

Ryan's work is being noticed. In January the UK's *Observer / New Statesman* recognized him as one of the "Top 50 in Public life", and in July, he was elected onto the Council of the Royal Institute of International Affairs (Chatham House). In August he was selected by the British Council to be part of the Transatlantic Network 2020, a network of young leaders from across North America and Europe.

埃利斯·盧齊亞諾是菲律賓(第 3770 地區)Santiago 扶輪社贊助到泰國朱拉隆功大學的扶輪中研修得 2007-08 年度扶輪世界和平獎學生

7 月時，菲律賓的世代和平聯絡網 (GenPeace) 開始了北呂宋的和平與人權車隊。在 Santiago 市調停機構任主任的埃利斯擔任了這個車隊的負責人之一。車隊的目的在於加強民眾對和平和衝突概念上與兩者動態關係上的認識。也旨在提高菲律賓年輕人的基本人權意識，以及保障這種人權的地方性和國際性的手段，同時也爭取以年輕人為對象追求和平的誓約。為期 7 天的車隊在 4 個城市展開有關樹立和平和解決衝突的研習會和討論會。

這個工作是埃利斯在調停機構的最後一個活動。在車隊活動結束之後，他加入了天主教團體，現在正在接受成為神父的教化。目前，他也在 Gaston Z. Ortigas Peace Institute 擔任義工服務。



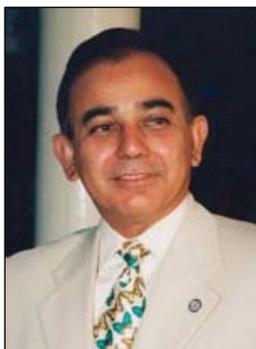
Ellis Luciano, 2007-08 Rotary World Peace Fellow sponsored by the Rotary Club of Santiago, Philippines (District 3770) to attend Chulalongkorn University in Bangkok, Thailand

Last July, the Generation Peace Network (GenPeace) in the Philippines started its North Luzon Peace and Human Rights Caravan. As program director for the Institute of Reconciliation in Santiago City, Ellis was one of the facilitators of the caravan. The caravan aims to increase awareness on the concepts and dynamics of peace and conflict; raise awareness on the fundamental rights of Filipino youth, and the local and international instruments protecting it; discuss and gain appreciation on several youth peace initiatives in the Philippines; and gain commitments to pursue peace projects for the youth. The seven-day caravan stopped in four cities, each time conducting workshops and seminars on peace-building and conflict resolution.

This was one of Ellis's final acts with the Institute for Reconciliation. Following the caravan, he joined the Augustinians of the Assumption community and is now in an ongoing formation to be a Catholic priest. Meanwhile, Ellis also performs volunteer work at the Gaston Z. Ortigas Peace Institute.

大使獎學金 *Ambassadorial Scholarships*

喜拉利勇·馬丁涅茲是美國(第 6970 地區)佛羅里達州 Gainesville 扶輪社贊助到比利時的布魯塞爾的大學留學的 1978-80 年度大使獎學金受獎人



出生古巴夏娃那的喜拉利勇在 7 歲和他的兄弟移民來美國。在 1972 年自邁阿密高中畢業的他在該校連任了 3 年的班長。其後，他自佛羅里達大學和布魯塞爾自由大學修得法學學位，以及自 National War College 獲得安全政策的碩士學位。

在邁阿密的一家大律師事務所工作了 5 年之後，馬丁涅茲在 1986 年進入美國外交服務團。他所擔任的許多外交工作中包括在秘魯擔任了 20 年的美國服務主任、駐北愛爾蘭任副領事、駐希臘領事、以及波什尼亞與荷澤戈維納的首任美國總領事。在西班牙的總領事館擔任主要職員時，馬丁涅茲因為傑出的服務和擴展美國與巴斯克的商業關係榮獲 European Business School 的 MBA 學位。

他最後的事業是在教育文化局建立了監視國際客座交換計劃的單位。他的母語雖是西班牙語，他能操流利的英語、法語、意大利語、和希臘語。

Hilarion Martinez, 1979-80 Ambassadorial Scholar sponsored by the Rotary Club of Gainesville, Florida, USA (District 6970) to attend Vrije Universiteit Brussels in Brussels, Belgium

Born in Havana, Cuba, Hilarion "Lari" Martinez immigrated to the United States in 1962 at the age of seven along with his brother. He graduated from Miami Senior High School in 1972 where he served as class president for three consecutive years. He then earned law degrees from the University of Florida and the Free University of Brussels and a master's degree from the National War College in National Security Strategy.

After practicing law for five years in a major law firm in Miami, Martinez entered the U.S. Diplomatic Service in 1986. In 20 years he has served as chief of American Services in Peru, deputy consul general to Northern Ireland, consul general to Greece, and as the first US consul general to Bosnia and Herzegovina, among many others. While working as principal officer at the consulate in Spain, he was awarded an MBA from the Escuela Europea de Negocios (European Business School) for his excellence in government service and expanding the U.S.- Basque commercial relationship.

Most recently, Martinez was the chief of a Regulatory and Compliance Unit he established to monitor international exchange visitor programs in the Bureau of Educational and Cultural Affairs. While his native language is Spanish, Martinez also speaks English, French, Italian, and Greek.

薩曼莎·德恩是美國(第 5520 地區)新墨西哥州 Las Cruces 扶輪社贊助到法國巴黎的 Institut Francais de Presse et des Sciences de L'Informatique 留學的 1988-89 年度大使獎學金受獎人

薩曼莎·德恩是小說“衰退中的巴黎 *Failing Paris*”的作者。這個作品獲得 2000 年的筆會西區小說獎。她的第一部回憶錄 *Not By Accident: Reconstructing a Careless Life* 被選為 BookSense 的第 76 名, 第二部回憶錄是 *Faith in Carlos Gomez: A Memoir of Salsa, Sex and Salvation*。

德恩 16 歲時獲得的一筆獎學金給了她從新墨西哥到澳大利亞雪梨的機會。之後, 她領到扶輪到法國巴黎的獎學金。在巴黎, 她找到為法國的 heavy metal 雜誌寫文章和回答電話的工作。回到洛杉磯之後, 在出版第一部小說以前, 她為醫院和修指甲的刊物工作。

她也是個記者, 為 Los Angeles Times, O (Oprah) Magazine, Ms., 以及 Shape 等報章雜誌寫過東西。她的報道經常刊登 InStyle, Glamour, SELF, Men's Health 與其他雜誌。2000 年她登在 Consumer Publication 的作品獲得最佳私人故事的 Maggie Award 獎。

德恩現在與夫婿居處南加州。在 UCLA Extension Writers Program 教回憶錄和私人故事的寫作, 也是 New York State Summer Writers Institute 的作家。



Samantha Dunn, 1988-89 Ambassadorial Scholar sponsored by Las Cruces, New Mexico, USA (District 5520) to attend Institut Francais de Presse et des Sciences de L'Informatique in Paris, France

Samantha Dunn is the author of *Failing Paris*, a finalist for the PEN West Fiction Award in 2000, the first memoir, *Not By Accident: Reconstructing a Careless Life*, a BookSense 76 pick, and the second memoir, *Faith in Carlos Gomez: A Memoir of Salsa, Sex and Salvation*.

At 16 Dunn “escaped the trailer in New Mexico” thanks to a scholarship that took her to Sydney, Australia and then the Rotary scholarship to Paris, France. There she got a job writing and answering phones for a French heavy metal magazine. After moving to Los Angeles, USA, she first worked at “such luminous publications as *Hospital Gift Shop Management* and *Nailpro*” before writing her successful debut novel, *Failing Paris*.

Dunn is also a widely-published journalist, contributing to numerous national publications in the United States including the Los Angeles Times, O (Oprah) Magazine, Ms., and Shape. Her bylines are regularly featured in InStyle, Glamour, SELF, Men's Health among others, and in 2000 she received the Maggie Award for Best Personal Essay in a Consumer Publication.

Dunn lives in Southern California with her husband, musician/politico Jimmy Camp. She teaches memoir and personal essay in the UCLA Extension Writers Program and is a writer-in-residence at the New York State Summer Writers Institute.

亞歷山大·卡斯納是美國(第 5890 地區)德州 Center City Houston 扶輪社贊助到香港大學留學的 1991-92 年度大使獎學金受獎人



亞歷山大現在任職能源效率機構。負責 17 億 2,000 萬美元的應用科學、研究、發展和執行的經費。這是為了促進市場能源可以利用科技在交通、發電和效能上發揮環保功效。另外, 他的單位還負責國家能源的教育、節約、管理、以及效率的增加。他的工作包括聯邦能源管理和採購、建築規定、器具標準, 和 ENERGY STAR®計劃。在此之前, 卡斯納從事民間的國際開發, 也是能源事業的企業家。他的事業範圍廣泛, 包括重燃料油、蒸餾液、天然煤氣、碳、木渣、風能, 以及利用更新技能的發電。他出資並管理在北美、亞洲、中東、北非的大規模發電計劃。其中包括在菲律賓和巴基斯坦的前所未聞的私人建造和出資。

卡斯納與寶眷居住維吉尼亞州的亞歷山大市。

Alexander Karsner, 1991-92 Ambassadorial Scholar sponsored by the Rotary Club of Center City Houston, Texas, USA (District 5890) to attend University of Hong Kong in Hong Kong

Alexander "Andy" Karsner is the assistant secretary for the US Department Office of Energy Efficiency and Renewable Energy. He manages the nation's \$1.72 billion federal applied science, research, development, and deployment portfolio, which promotes marketplace integration of renewable and environmentally sound energy technologies for transportation, generation, and efficiency. In addition, his office bears primary responsibility for education, conservation, regulation, and efficient use of our nation's energy resources, including federal energy management and procurement, building codes, appliance standards, and the ENERGY STAR® program, amongst others.

Previously, Karsner served as an international developer and energy entrepreneur in the private sector on a wide range of technologies including heavy fuel oil, distillates, natural gas, coal, wood waste/biomass, wind energy, and distributed generation based upon renewable technologies. He managed and financed large-scale power projects in North America, Asia, the Middle East, and North Africa, including unprecedented private structuring and financing in the Philippines and Pakistan.

Karsner and his wife currently reside with their growing family in Alexandria, Virginia.

團體研究交換 Group Study Exchange

普瑞納·莫納·坎納是美國（地330地區）加州San Bernadino 扶輪社贊助到瑞士的團體研究交換團員

在電視上以「莫納醫生」享名的坎納持有 3 個醫生執照的，也是達拉斯 KTVT-TV News (CBS) 電視新聞的醫療節目編輯。她曾上 Good Morning America, The Early Show 以及 CNN 等電視節目，也有許多高評價的寫作。曾是 The Wall Street Journal 的記者，在 2004 年因創意性的報導「巧克力對健康的好處」榮獲艾美 Emmy 獎。2005 年和 2006 年，兩次被女性記者協會提名年度女性記者。

在美國依利諾州洛克佛的 University of Illinois College of Medicine 畢業之後，她完成了內科、職業衛生、公共衛生以及疾病預防的住院實習醫生訓練之後，在 2002 年進入醫療廣播。她的教育背景更精彩。在以色列攻讀恐怖主義醫療，在鄔克萊納攻讀能源回應，在香港和越南學習傳染病學，在日本習得傳統中醫之後透過扶輪團體研究交換計劃到瑞士視察保健制度。她也自美國伊利諾州的西北大學修得新聞學學位。

坎納曾在國家與國際人道機構作了 10 年的義工服務，提供並推進急救醫療服務。2005 年她到斯里蘭卡和印度尼西亞為浪嘯生存者提供醫療。是年秋天，她一邊報導颶風卡特利納和利塔的情況一邊為逃避颶風之難的居民提供醫療措施。另外，她還加入了 9 月 11 日襲擊紐約的事件幫助 Ground Zero 的診所，阿拉斯加航空公司飛機失事時也獻身幫忙，在科索佛難民總部從事教育和召集義工的工作，也是 Doctors Without Borders 的捐獻者。



Prerna Mona Khanna, 1999-00 GSE team member sponsored by the Rotary Club of San Bernadino, California, USA (District 5330) to Switzerland

Known as "Dr. Mona" on television, Prerna Mona Khanna is a triple board-certified doctor and medical editor for KTVT-TV News (CBS) in Dallas. She has appeared on Good Morning America, The Early Show and CNN and is also a highly-regarded author for numerous publications. A former reporter for *The Wall Street Journal*, Khanna received her Emmy award in 2004 for her creative feature "The Health Benefits of Chocolate." She was nominated in both 2005 and 2006 for "Woman Journalist of the Year" by the Association of Women Journalists.

After graduating from the University of Illinois College of Medicine in Rockford, Illinois, USA, Khanna completed three specialized residencies in internal, occupational, public health and preventive medicines before making the leap to medical broadcasting in 2002. But her educational background is even more diverse. She studied terrorism medicine in Israel, emergency response in Ukraine, infectious disease in Hong Kong, China and in Vietnam, traditional Chinese medicine in Japan, and the health care system in Switzerland through Rotary's Group Study Exchange program. She also managed to earn a journalism degree from Northwestern University in Evanston, Illinois, USA.

Khanna has volunteered with national and international humanitarian agencies for 10 years providing and promoting voluntary emergency medical services. In early 2005, she visited Sri Lanka and Indonesia to provide medical care to tsunami survivors, and in the fall treated Hurricane Katrina and Rita evacuees while filing daily reports for CBS 11 News from the frontlines. Her other deployments include staffing the medical clinics at Ground Zero in New York City after the September 11th attacks, the crash of Alaska Airlines Flight 261, Kosovo refugee headquarters, and educating and recruiting volunteers and donors for Doctors Without Borders.

扶輪基金前受獎人網絡及扶輪基金前受獎人協會

Rotary Foundation Alumni Network and Rotary Foundation Alumni Associations



前受獎人協會能作些什麼？

What Can Alumni Association Do?



國際扶輪 3520 地區 台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯 20080812

一旦一個前受獎人協會成立，其可能承擔的活動是有限的。以下的建議是前受獎人協會在許多可能的活動中少數幾項可以作的事項：

前受獎人協會可以：

- 開發一個由有興趣到當地扶輪社演講的前受獎人所組成主講人才庫。
- 從事當地的服務計劃。
- 與當地扶輪社共同從事於已規劃的服務計劃。
- 與其他前受獎人相聚以分享友誼。
- 舉辦募款計劃以支援當地慈善機構及扶輪基金會。
- 與其他前受獎人協會聯繫並開發前受獎人交換。
- 協助出國獎學生及團體研究交換之訓練。
- 在分區內為目前獎學生舉辦活動。
- 參與將來獎學生及團體研究交換團甄選的過程。

扶輪基金前受獎人協調人能協助目前之前受獎人協會：

- 將新至分區的前受獎人介紹給該前受獎人協會。
- 介紹前受獎人協會給當地的扶輪社、扶輪青年服務團及扶輪少年服務團...等。
- 鼓勵當地扶輪領導人參與前受獎人協會在服務計劃及當地的活動。
- 邀請前受獎人協會代表參加地區年會及扶輪基金會講習會。
- 與現有的前受獎人協會聯繫其他有意成立新受獎人協會之前受獎人。
- 將前受獎人協會介紹給全球其他的前受獎人協會。
- 鼓勵前受獎人參與國際性的扶輪活動諸如：扶輪前受獎人慶祝會議。

有關扶輪基金前受獎人協調人的前受獎人協會的資源：

在伊文斯頓的職員將隨時待命回答有關前受獎人的問題。如果你需要協助尋找前受獎人協會之資源諸如尋找當地或全球目前的前受獎人協會，該職員隨時回答你的問題。請與前受獎人關係協調人麥可·普福門聯絡(Michael.pfriem@rotary.org) 以便了解在你地帶之外的前受獎人協會。

Once an alumni association is established, the possible activities in which the association can engage are limitless. The following suggestions are just a few of many possible activities alumni associations can do.

Alumni associations can:

- Develop a speakers' bureau made up of alumni interested in addressing local Rotary clubs.
- Conduct local service projects.
- Work on established service projects with local Rotary clubs.
- Meet to share fellowship with other alumni.
- Hold fundraisers to support local charitable organizations and The Rotary Foundation.
- Network with other alumni associations and develop alumni exchanges.
- Help with outbound scholar and GSE orientations.
- Hold events for current scholars in the area.
- Participate in the selection process for future scholars and GSE teams.

RFACs can help existing alumni associations:

- Introduce alumni who are new to the area to the alumni association.
- Introduce the alumni association to local Rotary clubs, Rotaract clubs, Interact clubs, etc.
- Encourage local Rotary leaders to involve alumni associations in service projects and local events.
- Invite alumni association representatives to district conferences and Foundation seminars.
- Connect existing alumni associations to other alumni interested in starting an alumni association.
- Connect alumni associations to other alumni associations around the world.
- Encourage alumni participation in international Rotary events like the Rotary Alumni Celebration.

Alumni association resources for RFACs:

The staff in Evanston is always available to answer questions about alumni associations. If you need assistance identifying alumni association resources such as finding other existing alumni associations locally or around the world, the staff is ready to answer your questions. Please contact alumni relations coordinator Mike Pfriem (michael.pfriem@rotary.org) to learn more about alumni associations outside your zone.

扶輪基金前受獎人網絡及扶輪基金前受獎人協會

Rotary Foundation Alumni Network and Rotary Foundation Alumni Associations



如何成立一個前受獎人協會？

How to Form an Alumni Association?



國際扶輪 3520 地區 台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯 20080812

步驟 1：尋找在貴區域內的扶輪基金前受獎人

與扶輪基金會的前受獎人關係職員聯絡以取得居住在可能成立前受獎人協會的區域內前受獎人名單。該區域可能是一個城市、地區、州或省或甚至是整個國家。與該區域內之扶輪社合作以確保前受獎人之聯絡資訊是新的。寄電郵給 alumni@rotary.org 以取得住在貴區域內的前受獎人之名單。請確認在成立前受獎人協會整個過程要讓前受獎人主委、地區扶輪基金主委、地區總監、地域扶輪基金協調人及其他地區領導人參與。

步驟 2：舉辦活動以鼓勵前受獎人與扶輪再聯絡

一旦你知道住在貴區域之前受獎人，同時也知道如何與他們聯繫，然後舉辦一項活動或一系列的活動以協助前受獎人與扶輪再聯絡或前受獎人間之聯繫。不同型態的前受獎人要以不同的方式的活動回應。有些前受獎人對非正式活動較為適應，或許在當地的酒店或餐廳的一次歡迎會。有些其他前受獎人對較正式的節目感興趣。多樣化的活動或許可以幫助你吸引更多的前受獎人。

步驟 3：找出有意願領導前受獎人協會之前受獎人

當你在規劃的活動中遇到了前受獎人，與他們聯繫以便找到有意將擔任前受獎人協會領導人之角色之人。大部份的前受獎人協會有會長、副會長及秘書等職位。找出一位前受獎人被激勵以便去擔當領導前受獎人協會額外的責任。

步驟 4：向扶輪基金前受獎人網絡申請創設前受人協會

向扶輪基金會的前受獎人關係職員聯絡以取得創會申請書及你的前受獎人協會章程的樣本。然後與前受獎人協會的領導人以完成協會所需求之章程。以考量該協會多久開一次會，會員標準是什麼（地理區域），及協會領導人是如何被選出...等。由協會領導人完成創會申請表格。將這些文

Step 1: Identify TRF alumni in your area

Communicate with Alumni Relations staff at The Rotary Foundation to get a list of alumni who currently reside in the area in which an alumni association may be formed. The area could be a city, district, state or province, or even an entire country. Work with Rotary clubs within that area to confirm that alumni contact information is current. Email alumni@rotary.org to obtain lists of alumni who reside in your area. Be sure to involve alumni chairs, district Rotary Foundation chairs, district governors, regional Rotary Foundation coordinators, and other district leaders as appropriate throughout the process of forming an association.

Step 2: Hold events to encourage alumni to reconnect to Rotary

Once you know who the alumni are in your area and how to reach them, set up an event or a series of events to help alumni reconnect with Rotary and with one another. Different alumni respond to different types of events. Some alumni are more comfortable with casual events, perhaps a reception at a local pub or restaurant. Other alumni may appreciate a more formal program. Multiple events may help you to attract more alumni.

Step 3: Identify alumni who are willing to lead the alumni association

As you meet alumni at the event(s) you set up, communicate with them to find out who is willing to take a leadership role in the alumni association. Most alumni associations have positions for presidents, vice presidents, and secretaries. Find out which alumni are motivated to take on extra responsibility to lead the alumni association.

Step 4: Charter the alumni association with the Rotary Foundation Alumni Network

Contact Alumni Relations staff at The Rotary Foundation to obtain a charter application and sample constitution for your alumni association. Work with the alumni association's leadership to finalize the association's constitution to fit its needs. Consider how often the association should meet, what is the criteria for membership (geographic area), how will association leadership be selected, etc. With the association's leadership, complete the charter application

件及協會成員之聯絡資料等寄給扶輪基金會之麥可·普福門，前受獎人關係協調人(michael.pfriem@rotary.org)

步驟 5：慶祝前受獎人協會證書

扶輪基金會一旦收到完填的前受獎人協會創會申請書、章程及會員資料表，它將會發出創會證書，指出該前受獎人協會成為一個扶輪基金前受獎人網絡的正式會員團體，該證書由保管委員會主委及扶輪基金前受獎人協調人共同簽署。找出一個適當的扶輪活動來表揚該前受獎人協會。地區年會、扶輪研習會或甚至於前受獎人協會會議都是用來表揚一個新的前受獎人協會之成立的一個好地方。通常扶輪領導人諸如，地區總監、基金保管委員、國際扶輪理事或前地區總監會被邀請將該創會證書授予該前受獎人協會。

步驟 6：讓該協會活躍起來

現在該協會已成立並已授證，它應該定期開會。定時檢查該協會。協助該協會找出計劃以便奉獻時間及資源以來使前受獎人保持興趣並與扶輪有所聯繫。確保協會的領導人保持活躍。幫助協會與當地前受獎人經常保持聯絡，同時找出有遷入該區域的新前受獎人。

步驟 7：派遣一位協會代表去參加扶輪前受獎人慶祝會議

每一個當地的前受獎人協會是扶輪基金會前受獎人網絡的一個成員(RFAN)。扶輪基金會前受獎人網絡一年一次的世界會議就是扶輪前受獎人慶祝會議，通常是以國際扶輪國際年會的一種國際年會會前會的活動方式來召開。重要的是每一前受獎人協會要派遣一位代表，代表該協會去參加扶輪前受獎人慶祝會議，同時也可以在其他協會網絡聯繫中而獲益。幫助該前受獎人協會找尋資金以便贊助代表所有會員的一位代表去參加扶輪前受獎人慶祝會議。

form. Submit these documents, along with a list of contact information for the association's members to Mike Pfriem, Alumni Relations Coordinator, at The Rotary Foundation (michael.pfriem@rotary.org).

Step 5: Celebrate certification of the alumni association

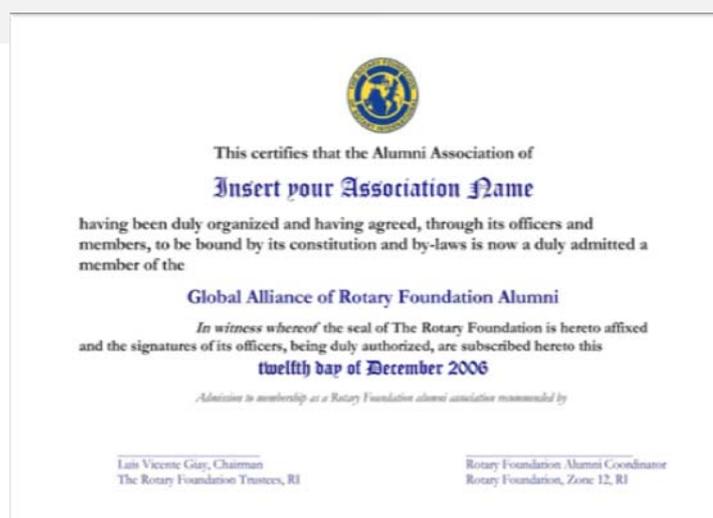
Once the Foundation receives the completed alumni association charter application, constitution, and member list, it will issue a charter certificate, designating the alumni association as an official member organization of the Rotary Foundation Alumni Network, signed by the trustee chairman and the Rotary Foundation alumni coordinator for that zone. Identify an appropriate Rotary event to honor the alumni association. District conferences, Rotary institutes, or even alumni association meetings are good places to honor the formation of a new alumni association. Often Rotary leaders such as district governors, Foundation trustees, RI directors, or a past district governor are asked to present the charter certificate to the alumni association.

Step 6: Keep the association active

Now that the association has been established and chartered, it should meet on a regular basis. Check in with the association regularly. Help the association to identify projects to which it can devote time and resources that will keep alumni interested and connected to Rotary. Make sure the association's leadership remains active. Help the association to maintain contact with local alumni and to identify new alumni who move to the area.

Step 7: Send an association representative to the Rotary Alumni Celebration

Every local alumni association is a member of the Rotary Foundation Alumni Network (RFAN). The annual, worldwide meeting of the RFAN is the Rotary Alumni Celebration, held as a preconvention event of the RI Convention. It is important that each alumni association send a representative to the Rotary Alumni Celebration to represent the association and benefit from the networking with other associations. Help the alumni association identify funding to sponsor a representative to travel to the Rotary Alumni Celebration on behalf of all members.



2007-08 全球前受獎人人道服務獎

Dr. Young Woo Kang(7620 地區提名)

3520 地區 2004-2005 年度文化大使獎學生簡秀芬 Chien Hsiu-Fen(Mimi)譯

Young Woo Kang 博士以大使獎學生的身份，在 1973-74 年於賓州匹茲堡大學學習特殊教育。1976 年，他成為史上第一位視障而獲得博士學位的韓國人。他曾在世界各地擔任許多工作，擁護殘障人士，並在南韓及美國參與許多服務計畫。目前他在美國華盛頓特區擔任由總統任命的國家殘障委員會委員，同時他也是世界殘障委員會的副會長，富蘭克林·依蓮娜羅斯福學會的資深顧問。Kang 博士同事也是一位教授、激勵人心的演說家並出版了數本書籍。他的自傳-我心之光，被翻譯成六種語言並改編成電影，他加入扶輪社多年，目前是華盛頓扶輪社的社員。

2007-08 Global Alumni Service to Humanity Award
Dr. Young Woo Kang (nominated by District 7620)

Dr. Young Woo Kang was an Ambassadorial Scholar to the University of Pittsburgh in Pennsylvania, USA, during the 1973-74 Rotary year where he studied special education. In 1976, he became the first visually impaired Korean to earn a Ph.D. He has held numerous positions as an advocate for the disabled around the world and has been involved in service projects in both South Korea and the US. He is currently a US presidential appointee to the National Council on Disability in Washington, DC, USA. He also serves as vice chair for the World Committee on Disability and as senior advisor to the Franklin and Eleanor Roosevelt Institute. Dr. Kang has also worked as a professor, a motivational speaker and published several books. His autobiography, A Light in My Heart, was translated into six languages and adapted into a motion picture. He has been a Rotarian for many years and is a member of the Rotary Club of Washington, DC.

